

Patricia va a California



Una novela breve y fácil
totalmente en español

Nivel I - Libro B
Blaine Ray

Blaine Ray Workshops
&
Command Performance Language Institute

Capítulo uno

Patricia es una chica que vive en Panajachel, Guatemala. Guatemala es un país en Centroamérica. Es un país pequeño. Está al sur de México. La capital se llama Ciudad de Guatemala. Hay más de un millón de personas en la ciudad.

Panajachel es un pueblo en Guatemala. Es el pueblo de Patricia. Panajachel está a tres horas de la capital en bus. Panajachel está en un lago que se llama Lago Atitlán. Es muy grande y bonito. A Patricia le gusta andar cerca del agua. Le gusta el color del agua. Le gusta el color azul.

Muchos turistas van a Panajachel. Van de compras. Compran muchas cosas turísticas. También van a Panajachel porque el lago está allí. El lago es hermoso y muy grande.

Hay muchos pueblos alrededor del lago. San Pedro es uno de los pueblos. Para visi-



tar San Pedro es necesario ir en lancha. Es un viaje de una hora a San Pedro.

Cerca del Lago Atitlán hay unos volcanes. Uno se llama Volcán Tolimán. No es un volcán activo. Hay otro volcán que se llama Volcán Atitlán. Muchas personas hacen excursiones a los volcanes. Es muy interesante andar en un volcán.

Los indígenas de Guatemala no tienen muchas cosas materiales. Sólo tienen dinero para comprar comida. Guatemala es un país pobre. Muchos niños en San Pedro no tienen zapatos. Las niñas tienen solamente una blusa o dos. Los niños tienen un pantalón o posiblemente dos.

Muchas personas en San Pedro son indígenas. Muchos producen objetos y los venden a los turistas. Algunos no tienen la oportunidad de ir a la escuela. Es un privilegio especial. En algunas familias los niños necesitan ayudar a la familia. Venden los productos de la familia en la calle. Cuando venden los productos, reciben dinero. No compran nada con el dinero. Les dan el di-

nero a sus padres. Los padres compran comida con el dinero.

Las chicas llevan una blusa especial. Es un huipil. Los huipiles tienen muchos colores. También llevan una falda. La falda se llama corte. Muchas niñas tienen dos huipiles. Llevan uno de los huipiles mientras la madre lava el otro huipil.

En Guatemala hay muchos indígenas. Los indígenas tienen ropa diferente. Todas las personas de un pueblo llevan ropa del mismo diseño y de los mismos colores. Cuando una persona anda en la calle y ve un indígena, puede saber donde vive la persona. Puede saber el pueblo de la persona.

En Guatemala hay dos estaciones del año. Una es el invierno. El invierno comienza en mayo. Es la estación del año cuando hay mucha lluvia. El verano es la estación del año en que hay poca lluvia. Es la estación seca. Comienza en diciembre y termina en abril. El verano de Guatemala no correponde al verano de los Estados Unidos.

Capítulo dos

Patricia tiene una familia normal en Guatemala. Su papá se llama Eduardo. Trabaja para el gobierno. Trabaja en la Ciudad de Guatemala. Regresa a la casa los fines de semana. No hay mucho trabajo en Panajachel.

Su mamá se llama Elena. Patricia tiene tres hermanas y un hermano. Elena no trabaja fuera de la casa. Muchas madres en Guatemala no trabajan fuera de la casa. Elena tiene 38 años. Tiene un año menos que Eduardo.

Eduardo y Elena tienen una familia unida. Patricia tiene quince años. Su hermano David tiene dieciséis años. Él es mayor que ella. Las tres hermanas son menores. La más grande es Berta. Berta tiene doce años. Después viene Margarita. Margarita tiene solamente nueve años. La niñita de la familia es Silvia. Ella tiene solamente

seis años. La familia de Patricia no es una familia indígena. La familia de ella es una familia ladina.

Los hombres de las familias ladinas llevan ropa similar a la ropa de los hombres que viven en los Estados Unidos. Cuando Eduardo va a su trabajo, lleva traje, camisa y corbata. Elena lleva una blusa y una falda durante el día. A veces lleva un vestido. Los hijos de la familia llevan ropa similar. Los hombres de los grupos indígenas generalmente no llevan la ropa típica de su pueblo en un día normal.

Cuando los chicos van a la escuela, llevan uniformes. Patricia tiene una casa normal. La casa tiene una sala. También hay dos dormitorios y un baño. Los padres duermen en uno de los dormitorios. Las hijas duermen en el otro dormitorio. El hijo duerme en la sala. La casa también tiene una cocina donde su mamá prepara la comida para la familia.

Delante de su casa hay dos palmeras. Hay muchas palmeras en Panajachel. Hay

palmeras en Panajachel porque no hace frío. Las palmeras existen donde no hace frío. Detrás de su casa hay otros tipos de árboles. Uno es mango. Otros son aguacate y plátano. Estos árboles producen mucha fruta, especialmente el plátano. El plátano tiene una flor bonita. La flor es morada.

La familia come comida típica de Guatemala. Come muchas tortillas. La tortilla es el pan de Guatemala. Cada mañana Patricia va a la tortillería y compra tortillas para la familia. También la familia come muchos frijoles. Los frijoles son muy ricos. A Patricia le gusta comer los frijoles.

Todos los días Patricia pasa tiempo en la cocina con su mamá. Ella le ayuda mucho. Le ayuda a preparar el desayuno, el almuerzo y la cena. En el desayuno comen *corn flakes*. Ponen leche caliente en su cereal. También comen mosh. Mosh es un cereal caliente de avena como Quaker. Otras familias comen frijoles.

El almuerzo es una comida más grande. Comen sopa. También comen ensalada con

frijoles y una tortilla pequeña. Preparan las tortillas cada día. También comen muchas verduras y pollo. A veces comen un postre como flan o pay de queso.

Hay muchas personas que venden comida en la calle para el almuerzo. Venden pollo, tamales y papas.

La comida de la noche es la cena. Toda la familia se sienta para comer. Hablan del día. Hablan de muchas cosas interesantes. Todos participan en la conversación. Para Patricia es una parte buena e importante del día. A ella le gusta hablar de los eventos del día.

Patricia va al colegio. En Guatemala un colegio es una escuela particular pero una escuela es pública. Los estudiantes que van a una escuela pagan pero no necesitan pagar mucho. Los estudiantes que van a un colegio necesitan pagar más. Los padres que tienen suficiente dinero pagan la escuela de sus niños. Los padres tienen la opinión de que la educación es muy importante. No todos los chicos van a la escuela. Algunos

no tienen suficiente dinero para asistir a la escuela. Patricia está contenta porque tiene la oportunidad de ir a un colegio. Algunos estudiantes saben bien la importancia de una educación. Trabajan de día para ganar dinero. Con el dinero que ganan en el trabajo de día, van a una escuela de noche. Patricia vive una vida simple. No es complacida.

Capítulo tres

Un día Patricia va al colegio. El colegio se llama Colegio María de la Cruz. El colegio de Patricia es interesante. Es un edificio blanco. Está en la calle Santander, la calle principal de Panajachel. Las clases comienzan a las siete y media de la mañana. Muchos van al colegio a pie.

Muchos llegan antes de las clases y juegan al fútbol. El fútbol es diferente al *football* en los Estados Unidos. Se juega el fútbol en Guatemala con los pies. En Guatemala los chicos dicen que juegan al "fut". El fútbol se llama *soccer* en los Estados Unidos. Patricia va a su colegio a pie. La familia de Patricia no tiene carro.

Hoy Patricia va a su clase de inglés. Patricia entra a la clase. Es un día normal. La profesora habla con la clase. Dice que hay una posibilidad de ir a los Estados Unidos



por un semestre. La profesora les explica detalles del programa:

1. El estudiante necesita saber un poco de inglés.
2. Necesita pagar parte del costo del programa.
3. Necesita salir en tres meses.

Patricia está emocionada. Va a la casa y habla con su madre. Elena le dice que es buena idea pero no sabe si la familia tiene suficiente dinero. Patricia va a hablar con su padre durante el fin de semana. Por fin llega la noche del viernes. El padre llega a la casa después de una semana en la capital en su trabajo. Patricia espera dos horas y va a hablar con su padre. Le dice:

—Quiero ir a los Estados Unidos por cuatro meses. Quiero asistir a una escuela en los Estados Unidos. Hay un programa en mi colegio en que puedo ir. Mi familia necesita pagar parte del costo del programa pero no es mucho. La familia tiene que pagar cuatrocientos dólares por todo el programa. Cuatrocientos dólares es todo. Es por el

avión, la comida y una casa con una familia americana.

El padre le responde:

—Cuatrocientos dólares no es mucho para una persona en los Estados Unidos pero es todo mi salario de un mes. Es mucho dinero para mí.

Patricia le dice:

—Papá, todo esto es muy importante para mí. Voy a hablar inglés. Voy a tener muchas oportunidades aquí porque voy a saber inglés. Voy a tener oportunidades para tener un trabajo bueno. También es una oportunidad de conocer a otras personas y otra cultura.

El padre le responde:

—Bueno, Patricia, es un sacrificio muy grande para nuestra familia pero tengo dinero extra en el banco. Tú puedes ir.

Patricia da un salto y grita:

—¡Gracias, papá! ¡Estoy tan emocionada! ¡Eres un papá perfecto!

Patricia corre hacia su papá y le da un gran abrazo.

Capítulo cuatro

Es el 23 de agosto. La madre de Patricia, Patricia y sus hermanos se suben a un autobús. Van a la Ciudad de Guatemala. El padre de Patricia ya está en la ciudad por su trabajo. Necesitan estar en el aeropuerto a las seis de la tarde. El padre va a estar en el aeropuerto a las cinco y media.

La familia de Patricia llega a la ciudad. Llega a la terminal de buses. Tienen que tomar un taxi para ir al aeropuerto. Toman un taxi grande porque son seis personas. Llegan al aeropuerto a las 6 menos 10. Gri-tan de felicidad porque ven a su padre. El padre está muy contento de ver a toda la familia. Patricia ya tiene su boleto de avión. Hay muchas personas en el aeropuerto. Patricia le pregunta a su papá:

—¿Todos van a los Estados Unidos?

—No. Algunos sí. Otros van a países en Sudamérica. Otros van a otras ciudades en

Guatemala y a otros países en Centroamérica.

Patricia les da abrazos a todos. Lloro un poco porque no va a ver a su familia por unos meses. Les grita:

—¡Yo les quiero mucho! ¡Adiós!

Se sube al avión. El piloto les habla a todos. Les dice que el avión va a Los Ángeles. Generalmente es un viaje de aproximadamente cuatro horas y media pero depende de las condiciones. El tiempo en el avión pasa rápidamente. El avión llega a las once. Patricia mira el reloj. Hay solamente una hora de diferencia entre el tiempo de Guatemala y el tiempo de Los Ángeles. Sale del avión.

Cuando llega al interior del aeropuerto de Los Ángeles, Patricia ve un papel grande que dice PATRICIA. El papel está en las manos de dos chicas.

Capítulo cinco

Los padres de Lisa y Diane le dan la mano a Patricia y le dicen:

—Hola.

—Soy el padre de Lisa y Diane. Soy Ron.

Mucho gusto, Patricia. Bienvenida a California.

—Soy la madre de las chicas. Me llamo Susan. Mucho gusto, Patricia. Bienvenida.

—Mucho gusto. Estoy muy contenta de estar aquí. Es una gran oportunidad para mí —les dice Patricia.

—Vivimos en la ciudad de Ventura. Está a una hora del aeropuerto si no hay mucho tráfico. Vamos a Ventura —le dice la mamá.

Todos se suben al carro. Hablan. Las chicas y la madre hablan un poco de español. Hablan en inglés y español. Las chicas le explican que van a una escuela pública. Diane va a Ventura High School y Lisa va a Altacama Middle School. Diane está en el año nueve de la escuela y Lisa está en el año siete. Ventura está en la costa. No está muy lejos de Los Ángeles.

Patricia mira a las dos chicas. Les dice:

—Hola.

Las dos chicas le dicen:

—*Hello*.

—Soy Patricia. Mucho gusto.

Patricia les da abrazos a las chicas y les da besos en las mejillas. Es costumbre de las mujeres y las chicas en Guatemala besar en las mejillas.

—Me llamo Diane.

—Me llamo Lisa.

Patricia está muy contenta porque las dos chicas hablan un poco de español. Patricia mira todo en el aeropuerto. Todos están hablando inglés. Patricia no entiende mucho inglés.

—Soy tu hermana americana. Tengo quince años. Lisa es mi hermana. Ahora Lisa es tu hermana también. Lisa tiene doce años.

Llegan a la casa. La casa es muy diferente a la casa de Patricia en Guatemala. Hay muchos cuartos en la casa. Las dos chicas tienen sus propios cuartos. Los padres tienen un cuarto grande. El padre también tiene una oficina en la casa. Es un cuarto solamente para el trabajo del padre. Él tiene su computadora en la oficina. En la cocina hay muchos aparatos modernos. Hay un horno de microondas y un refrigerador donde hay agua fría que sale de la puerta. Tienen un aparato que lava los platos automáticamente. Todo es moderno y bonito. En la sala hay un sofá bonito. Hay otro cuarto que tiene otro sofá y un televisor. Miran más de cien canales en la televisión. Incluso hay unos canales donde hablan español. Patricia lo mira todo con curiosidad. Todo es tan diferente a su pueblo en Guatemala.

Patricia tiene su propio cuarto en su casa nueva. Le gusta su cuarto. Patricia les dice:

—Buenas noches —a todos en su familia.

Pone su maleta en su cuarto. Sacó todas sus cosas de la maleta. Se sienta y escribe una carta a su familia.

Querida familia:

Aquí estoy en California. Es muy diferente a Guatemala. Estoy con mi familia nueva. Estoy en mi casa nueva. Estoy en la ciudad de Ventura. Está en la costa. Está a una hora de Los Ángeles, al norte.

Mi familia es muy simpática. Mi padre se llama Ron y mi madre se llama Susan. Tengo dos hermanas. Tienen aproximadamente mi edad. La chica menor se llama Lisa. La hermana mayor se llama Diane. Lisa tiene doce años y Diane tiene quince años. La casa aquí es muy bonita. Hay muchos cuartos en la casa. El padre tiene una oficina en la casa. Lisa y Diane tienen sus propios cuartos. Yo tengo mi propio cuarto también.

Prefero Guatemala pero todo es muy bonito aquí. Es un tiempo bueno para mí. Mañana voy a la escuela. Les quiero mucho.

Con mucho cariño,

Patricia

Es muy tarde. Patricia se acuesta en la cama pero no duerme. Piensa en su vida nueva. Piensa en su familia nueva. Esta noche en California todo es diferente. Esta noche es muy diferente a la mañana en Guatemala.

Capítulo seis

Patricia va a la escuela. Es totalmente diferente a las escuelas y los colegios en Guatemala. Aquí los estudiantes no llevan uniformes. En Guatemala todos los estudiantes llevan uniformes. La escuela es más grande que su colegio en Panajachel. Todo en Ventura High parece más grande y más moderno.

Patricia habla con el consejero de sus clases. Va a estudiar inglés, español, educación física, historia y matemáticas. Tiene interés en inglés, español y educación física pero tiene miedo de historia y matemáticas porque no habla bien el inglés. No le importa mucho porque está aquí para aprender el inglés.

Patricia está contenta porque la clase de inglés es una clase especial para los estudiantes que no saben mucho inglés. Piensa que necesita esta clase todo el día. Patricia va a su primera clase. Es la clase de inglés.



Conoce a muchos estudiantes. Todos son simpáticos.

Hay un chico de Guatemala. Él se llama Alejandro y viene de Quezaltenango. Patricia está muy contenta porque hay un chico de su país en su clase. Ella habla con él. Alejandro le explica que no es fácil aquí en California. Le dice que los latinos son muy buenos pero algunos gringos no aceptan a los latinos. Patricia se pregunta: "¿Por qué no aceptan a los latinos?"

Patricia va a la clase de historia. Es una clase de gringos. No hay latinos en la clase con la excepción de Alejandro.

Los gringos no le dicen hola. Ellos hablan con sus amigos pero no hablan con Patricia. Hay una chica en la clase que tiene un vestido especial. Es un vestido corto y tiene los colores de la escuela. Patricia escriba en la clase y ahora sabe el nombre de la chica. Es Debbie Martin. Patricia le pregunta a Alejandro.

—¿Por qué lleva Debbie Martin ese vestido especial?

—En los Estados Unidos hay muchos partidos entre las escuelas. Todas las escuelas tienen equipos de básquetbol, béisbol, fútbol y tenis. Juegan contra las otras escuelas en la región. Muchos estudiantes van a los partidos y gritan. Las chicas con esos vestidos son animadoras. Una animadora es una chica que grita en los partidos de fútbol americano. Ella canta y baila. Debbie es animadora. En los partidos ella grita y canta y anima a los otros estudiantes de la escuela.

Después de la clase, Patricia mira a Debbie y le dice:

—Hola.

Debbie le dice (en inglés):

—Hola. ¿Por qué estás tú aquí? Hay muchos mexicanos aquí. No necesitamos otra mexicana aquí.

Patricia le grita:

—¡No soy mexicana! ¡No soy de México!

¡Soy de Guatemala!

Patricia quiere llorar. Quiere regresar a Guatemala. Piensa: "¿Por qué es tan mala Debbie conmigo? No lo comprendo."



Después de las clases Patricia va a la casa. Habla con Diane y Lisa. Les habla de su experiencia con Debbie. Les dice que no comprende por qué es tan mala Debbie. Diane le dice:

—Debbie es muy popular pero es popular sólo en su grupo. Cuando está con sus amigos, es muy educada. Es muy simpática con ellos. Pero cuando está con otros, no es simpática. Especialmente no les trata bien a los estudiantes de México.

Patricia les dice:

—No comprendo. Soy una persona. Soy de otro país pero eso no es importante.

Lisa le dice:

—Patricia, no es nada. Hay otras personas buenas. Habla con las personas buenas. Debbie Martín no importa.

Patricia está contenta porque está con Lisa y Diane. Ellas realmente le comprenden. Comprenden que es una situación difícil para ella. Es difícil estar en un país nuevo con una familia nueva. Es difícil estar donde no entiende mucho inglés. Pero es bueno estar con una buena familia americana.

Patricia va a su cuarto y escribe otra carta a su familia.

Querida familia:

Hoy en la escuela conocí a una chica que se llama Debbie Martín. Es una chica muy popular. Es animadora. Va a los partidos de fútbol y canta y baila y anima a los otros estudiantes de la escuela en los partidos. Yo tuve una experiencia muy mala con ella. Ella es muy mala en mi opinión. No comprendo por qué es tan mala ella.

Mi familia es muy buena. Lisa y Diane son hermanas buenas y amigas buenas. Hablo con ellas de mis problemas. Ellas me comprenden. Estoy feliz porque estoy con una familia buenísima.

Voy a estudiar mucho. Voy a estudiar mi inglés y mis otras materias. Quiero aprender mucho. Voy a estar aquí sólo cuatro meses. No es mucho tiempo. Tengo que aprender mucho. Voy a aprender mucho.

Les quiero mucho,

Patricia

Capítulo siete

Es viernes. Esta noche hay un partido de fútbol. En la escuela todos van al gimnasio en la tarde y gritan. Gritan y cantan. Debbie Martín está delante de todos. Ella está cantando y gritando con su vestido corto con colores de la escuela. Patricia siempre está triste cuando mira a Debbie. Patricia le pregunta a Diane:

—¿Qué es un *cougar*?

Diane le explica:

—Un *cougar* es un animal como el tigre. La escuela se llama Ventura High Cougars. El *cougar* representa nuestra escuela. Aquí todas las escuelas tienen una mascota que representa su escuela.

En el gimnasio Patricia lo mira todo. Mira como gritan todos y cantan. Le gusta la emoción de todos. Le gusta la escuela. Es tan diferente a Guatemala. En la noche Diane, Lisa y Patricia van al partido de fútbol.

Ventura juega contra Oxnard. Todos los estudiantes de la escuela van al partido. Es un evento muy importante en la escuela. Patricia piensa que va a mirar un partido de fútbol como juegan en Guatemala. Está sorprendida cuando llega al estadio. No se parece en nada a un partido de fútbol en Guatemala.

Es un partido muy violento. Todos están corriendo. Uno tiene una pelota en forma de óvalo. Él le tira la pelota a otro chico y ese chico corre. Después muchos corren hacia el chico con la pelota. El partido es muy diferente para Patricia. Ventura ganó el partido veintituno a veinte. Todos los estudiantes de Ventura están contentos porque Ventura ganó.

Después del partido Diane, Lisa y Patricia van a un restaurante para comer. Es un restaurante de comida rápida adonde muchos estudiantes van después de los partidos. Diane, Lisa y Patricia comen hamburguesas. Es una noche muy interesante para Patricia. Todo en California es muy diferen-

te a Panajachel. Mientras comen, Debbie Martin entra en el restaurante. Entra con su grupo. Hay unos 20 chicos en el grupo. Debbie mira a Patricia. Debbie les grita a sus amigos:

—¡Hay una mexicana en el restaurante! No quiero comer aquí. Vamos a comer en otro restaurante.

Otros en el grupo gritan:

—¡No me gustan los mexicanos! Vamos.

Inmediatamente todos los amigos de Debbie salen. Patricia mira a Diane y a Lisa. Patricia comienza a llorar. Diane y Lisa le dicen:

—Patricia, está bien. No es nada. No llores. Debbie es mala. Hay muchas personas buenas en California. Hay personas malas en todas partes. Vamos.

Las chicas van a la playa. Es tarde pero es una buena noche. A pesar de Debbie, es una buena noche. Patricia está triste cuando piensa en Debbie. Diane, Lisa y Patricia hablan. Patricia les habla de Guatemala. Les dice que es un país pobre. Les habla de

las casas. Les dice que hay muchos chicos en Guatemala que no van a la escuela porque tienen que trabajar. Tienen que trabajar para tener dinero para la familia. Tienen que dar el dinero a la familia. La familia necesita el dinero para comer. Aquí las familias tienen de todo pero no lo aprecian. No saben que tienen mucho.

—Prefiero mi país, donde las personas no tienen muchas cosas.

Diane le dice:

—Tenemos muchos problemas aquí en los Estados Unidos. Hay muchos criminales. Hay personas que roban carros y dinero. Es muy tarde. Son las doce de la noche. Las tres van a la casa. Patricia va a su cuarto y escribe otra carta a su familia.

Querida familia:

Hoy fue un día interesante. Tuvimos una reunión grande en la escuela. Todos los estudiantes fuimos al gimnasio y gritamos y cantamos. Gritamos cosas de la escuela y cantamos canciones de la escuela. Grita-



mos porque en la noche hubo un partido importante de fútbol entre mi escuela y otra. Nosotros ganamos.

Después todos fuimos a un restaurante para comer. Nosotras comimos hamburguesas. Debbie Martín entró y gritó:

—¡Hay una mexicana en el restaurante! No vamos a comer aquí.

Los otros en el grupo de Debbie son malos. Debbie Martín es muy mala. No como predo por qué ella es mala. Estoy muy triste porque Debbie hace cosas malas.

Les quiero mucho,

Patricia

Capítulo ocho

Patricia va a la escuela en la mañana con Lisa y Diane. Es un día normal. Va a su primera clase. Debbie Martín está en la clase pero hoy no le dice nada a Patricia. Patricia está feliz cuando Debbie no le habla porque nunca le dice nada bueno.

La clase de historia es una clase normal. Hablan de la historia de los Estados Unidos. El profesor habla de Jorge Washington. Dice que él es el padre de los Estados Unidos. También habla de Tomás Jefferson. Tomás Jefferson es un ex presidente de los Estados Unidos. También es el autor de la Declaración de la Independencia. Patricia escucha pero hay mucho que no entiende. Hay mucho de la historia de Guatemala que no comprende y ahora tiene que aprender la historia de los Estados Unidos.

Patricia prefirió la clase de inglés. Es donde aprende mucho y tiene muchos ami-



gos. Sus amigos son latinos que viven aquí. Algunos tienen muchos años aquí y no hablan bien el inglés. En la clase hablan inglés. Escriben composiciones en inglés también. El profesor habla muy despacio y les explica las palabras que Patricia no sabe. Es una clase perfecta para ella. Patricia no puede concentrarse bien en la clase de inglés. Hoy Patricia está preocupada por Debbie Martin. No la comprende. No sabe por qué ella es así.

Después de las clases regresa a casa en carro con Lisa y Diane. Hablan del día y de las clases. Cuando van a la casa, ven algo. En una calle cerca de la escuela ven a un hombre. El hombre está delante de un carro. Está gritando. En el carro hay una chica. Patricia ve la situación y les grita a Diane y Lisa:

—¡Pará!, Diane. ¡Miren! Esa chica tiene un problema. Ese hombre va a robar el carro de la chica.

El hombre tiene una pistola. El hombre le apunta con la pistola a la chica. Diane

para el carro. Patricia corre hacia el carro. Ve que la chica en el carro es Debbie Martin. Patricia le grita al hombre en inglés:

—¡Tengo un teléfono! ¡Voy a llamar a la policía ahora!

El hombre mira a Patricia. Mira a las dos otras chicas en el carro. El hombre no quiere problemas con la policía. Así que el hombre corre y escapa. Debbie baja de su carro. Está llorando. Le da un abrazo a Patricia y le dice:

—Gracias. Gracias. Muchas gracias.

Ahora Debbie tiene vergüenza porque siempre le dice cosas malas. Debbie lo siente mucho. Le dice:

—Patricia, perdón. Tú eres una persona buena. No sé por qué te insulto. Tengo problemas con mi familia. Tengo problemas en la escuela. Generalmente no soy una persona mala.

Patricia le dice:

—No es nada, Debbie. Tú eres una persona buena.



Debbie le responde:

—Gracias, Patricia, por todo hoy. Realmente estaba en peligro. Tengo suerte de estar viva. El hombre es realmente malo. ¿Quieres ir a mi casa?

—Sí, pero necesitamos el permiso de nuestros padres.

Diane llama por teléfono y habla con su madre. Su madre les da permiso. Patricia, Diane y Lisa van a la casa de Debbie. Pasan la noche hablando. Patricia le dice a Debbie que ella no es mexicana. Es guatemalteca. Es de Guatemala. Es una noche fantástica. Patricia está muy contenta.

Debbie les invita a una fiesta el viernes después del partido. Ellas aceptan la invitación. Las tres chicas regresan a la casa. Todas están muy contentas por todo lo de esta noche.

Patricia llega a la casa. Es tarde. Escribe una carta a su familia en Guatemala.

Querida familia:

Hoy no tengo problemas. Todo con Debbie está bien. Ahora mi vida es perfecta aquí en California. El viernes vamos a una fiesta en la casa de Debbie. Ella es mi amiga ahora.

Puedo hablar inglés, no muy bien, pero puedo hablar. Me gusta mi familia aquí. El papá Ron siempre habla conmigo y me pregunta cómo estuvo mi día. La madre Susan también habla mucho conmigo. Mi familia americana es muy unida.

Estoy triste porque sólo tengo un mes más en California. Estoy feliz también porque voy a regresar a mi país y voy a ver a mi familia.

Les quiero muchísimo,

Patricia

Capítulo nueve

El viernes Patricia y Diane van a la fiesta de Debbie. Lisa va al cine con sus amigas. Hay muchos estudiantes de la escuela en la fiesta. Debbie tiene una casa elegante. Hay una piscina grande. Muchos van a la fiesta en traje de baño. Es noviembre aquí pero no hace frío. En otras partes de los Estados Unidos hace frío ahora pero en Ventura nunca hace mucho calor y nunca hace mucho frío. Patricia y Diane entran en la casa. Debbie les da un abrazo. Les dice:

—Hola, Patricia y Diane. Gracias. Estoy muy feliz porque Uds. dos están aquí en mi fiesta.

Patricia le dice:

—Hola. Gracias por la invitación. Me gusta tu casa.

—Gracias.

Las tres chicas comen y hablan. Otros bailan en la fiesta y juegan. Patricia y Deb-

bie se sientan y hablan. Debbie le pregunta a Patricia:

—¿Cómo es Guatemala?

—Guatemala es un país muy hermoso.

Hay muchas montañas. Vivo cerca de un lago. El lago es grande. Se llama Lago Atitlán. Tengo una familia muy unida. Tengo tres hermanas y un hermano.

—¿Guatemala es muy diferente a los Estados Unidos?

—Sí. Hay muchas diferencias. Guatemala es un país pobre. Muchas personas piensan que es terrible ser pobre. En mi opinión nosotros tenemos de todo. Mi padre no gana mucho dinero pero tenemos comida y tenemos una casa. No necesitamos más.

Debbie le responde:

—Quiero visitar Guatemala. Quiero ver tu país. Quiero conocer a tu familia.

—Debbie, tú tienes que visitarme en junio. No hay clases en junio.

—Quiero ir. Voy a hablar con mis padres mañana.

A Patricia le gusta la fiesta. Le gusta la comida y también se baña en la piscina por

unos minutos. Habla con muchos en la fiesta pero más que nada le gusta hablar con Debbie. Debbie es una persona especial. Diane y Patricia regresan a la casa.

Patricia escribe otra carta.

Querida familia:

Ahora todo va bien conmigo. No tengo problemas ahora. Debbie Martin es mi amiga. En la fiesta nosotros hablamos mucho. Ella quiere visitarme en Guatemala. Quiere pasar un mes en nuestra casa. Estoy muy feliz porque ella puede ver nuestra casa y nuestro hermoso lago.

Es la última carta que les escribo de los Estados Unidos. Voy a regresar en solamente tres semanas y, si escribo otra carta, no va a llegar a tiempo. Voy a llegar al aeropuerto de la ciudad de Guatemala el 22 de diciembre. Voy a llegar a la una de la tarde. Estoy muy feliz porque voy a ver a mi familia. Hay poco tiempo más ahora para mí en California.

Les quiero mucho,

Patricia

Capítulo diez

Patricia se levanta a las cinco de la mañana. Hoy regresa a Guatemala. Su maleta está lista. Ella está lista. Es un día sábado. Ron, Susan, Diane y Lisa van al aeropuerto. Debbie Martin va también. Debbie va a visitar a Patricia en junio. Debbie está muy contenta porque va a conocer otro país. Patricia come con la familia por última vez. Todos se suben al carro y van al aeropuerto de Los Ángeles. El viaje es un viaje triste. Patricia tiene muchos amigos aquí en los Estados Unidos y tiene muchos recuerdos buenos. Llegan al aeropuerto. Van a la terminal internacional. Tiene su boleto en la mano. Es tiempo de decirles adiós a todos. Patricia les dice:

—No puedo expresar todo lo que tengo en mi corazón. Voy a tener estas experiencias en mi corazón siempre. Voy a tener amigos

de California siempre. Muchísimas gracias por todo.

Ron le dice:

—Gracias, Patricia. Tú eres una chica fenomenal. Es un honor conocer a una persona como tú. Nosotros aprendimos mucho de ti. Aprendimos de tu amor. Sabemos que tienes una familia muy buena. Siempre vas a tener una familia aquí en California.

Diane y Lisa también le dicen sus últimas palabras. Toda la familia abraza a Patricia. Debbie también le da un abrazo y un beso en la mejilla. Debbie le dice:

—Patricia, soy una persona diferente ahora. Estoy muy contenta. Tú eres fenomenal. En solamente seis meses voy a estar en Guatemala. Gracias por todas tus lecciones de la vida.

El tiempo de abordar el avión llega. Patricia llora. Está triste porque no va a ver a su familia más. Les grita:

—¡Adiós! —y entra en el avión. Se sienta en el avión. Piensa en su experiencia. Piensa en todas sus experiencias con Debbie

Martin. Piensa en todas sus experiencias con su familia americana. Piensa en sus amigos de la escuela. El tiempo en el vuelo pasa rápidamente.

El avión llega a Guatemala. Patricia sale del avión. Cuando ve a su familia, está supercontenta. Les grita:

—¡Hola, familia!

Toda la familia le da abrazos y besos. Patricia está contenta de estar en Guatemala de nuevo.

Capítulo once

Es junio. Patricia va al aeropuerto para buscar a Debbie. Debbie sale del avión. Patricia está muy contenta cuando ve a Debbie. Las dos se abrazan y se besan en las mejillas. Van en taxi al centro. En el centro toman un autobús para ir a Panajachel. Se sientan en el bus y hablan durante el viaje de tres horas y media. Debbie le cuenta sobre los eventos nuevos en California. Debbie le da a Patricia una carta especial de Diane. Debbie lo observa todo. Debbie tiene una actitud positiva porque conoce a Patricia. Está en Guatemala para apreciar todo lo bueno del país. El autobús no es muy moderno pero a Debbie no le importa. Está contenta porque está en Guatemala y está con Patricia.

El autobús llega a Panajachel. La primera vez que Debbie mira el Lago Atitlán es una experiencia buenisísima. El agua es azul y muy bonita. Los volcanes son muy impre-

sionantes. Debbie lo ve todo con admiración. Las chicas van a pie a la casa de Patricia. Caminan unos veinte minutos.

Debbie entra en la casa. La familia de Patricia tiene animales. Tiene dos patos, cinco pollos y tres perros. Los perros ladrarán porque no conocen a Debbie. Debbie ve a la madre de Patricia. Le da la mano y le dice:

—Mucho gusto, señora. Es un gran placer conocerlos a Ud. y a su familia. Patricia es mi amiga. Es una persona muy buena.

Debbie les da besos en la mejilla a las hermanas y al hermano. Les dice:

—Mucho gusto. Es un gran placer estar aquí en Panajachel.

Debbie tiene un regalo de su familia para la familia de Patricia. Es un plato que dice California. Le da el plato a la madre. Ella está muy contenta con el regalo. Le dice a Debbie:

—Muchas gracias. Es muy bonito. Sabemos mucho de ti. Estamos muy contentos con tu visita. Patricia siempre habla de ti. Lo siento pero mi esposo no está ahora. Tra-

baja en la capital y sólo viene los fines de semana. Hoy es jueves. Así que va a venir mañana en la noche.

Debbie entra en la casa. Ve que hay una sala con televisor. Hay dos dormitorios y una cocina. También hay un baño. La madre está en el patio. Está lavando la ropa. Tiene que lavar la ropa a mano. Debbie piensa en su casa y en esta casa. Su casa es como una mansión en comparación pero sabe que eso no es importante. Debbie sabe que tener cosas no le hace feliz a una persona. Hay muchas personas en los Estados Unidos que lo tienen todo pero no son felices. Debbie ve aquí una vida diferente. Ponen mucho énfasis en la gente y no en las cosas. Debbie escribe una carta a su familia.

Querida familia:

Aquí estoy en Guatemala. Las montañas son preciosas. El lago es superbonito. Me gusta todo aquí. Guatemala es totalmente diferente a California. Hay muchos indígenas con sus trajes típicos. Me gustan los

colores de la ropa de los indígenas. Las mujeres tienen canasta y ponen ropa en la canasta. Andan con la canasta en la cabeza.

La familia de Patricia es muy simpática. El padre no está mucho porque trabaja en la Ciudad de Guatemala.

Panajachel es muy turístico. Hay muchos niños que andan en la calle vendiendo cosas. Venden camisas, collares y muchas cosas. Me gusta Guatemala. Va a ser una experiencia buena aquí.

Les quiero mucho,

Debbie

Capítulo doce

Es el último día en Guatemala para Debbie. Un mes no es mucho tiempo. Debbie tiene muchos amigos en Guatemala. Todos los amigos hacen una fiesta para ella. Las hermanas de Patricia van con Patricia y Debbie a la fiesta. Muchos amigos tienen regalos para Debbie. Debbie está feliz con los regalos porque sabe que ellos no tienen mucho dinero para comprar regalos. Es una fiesta buena. Debbie está contenta con sus amigos en Guatemala. Todos en la fiesta escuchan música en español. Bailan. Comen. Es una noche superbuena para ella. Después de la fiesta Debbie y Patricia caminan a la casa de Patricia. Debbie le dice:

—Patricia, estoy feliz de tener esta oportunidad de pasar tiempo en Guatemala. Mi vida es totalmente diferente ahora. Tengo muchos amigos en Guatemala. Tengo una

familia aquí en Guatemala. Estoy triste porque tengo que regresar a mi país.

Patricia le dice:

—Debbie, gracias por todo. Tú realmente eres una amiga buena. Tu visita pasó rápidamente. Yo también estoy triste porque tienes que regresar a California.

Debbie va a la casa y se duerme. En la mañana se despierta y va al aeropuerto. Patricia va con ella. En el aeropuerto Debbie piensa en la primera vez que vio a Patricia. Piensa en cuando dijo: "No me gustan los mexicanos." Piensa en todos los eventos con Patricia. Está muy agradecida por las experiencias con ella y por las experiencias en Guatemala.

Debbie le da un abrazo a Patricia. Le dice:

—Patricia, me gustan los mexicanos pero especialmente me gustan los guatemaltecos.

Debbie se sube al avión y va a California.

VOCABULARIO

The words in the vocabulary list are given in the same form (or one of the same forms) that they appear in in the text of *Patricia va a California*.

Unless a subject of a verb in the vocabulary list is expressly mentioned, the subject is third-person singular. For example, *abrazar* is given as only *hugs*. In complete form this would be *she, he or it hugs*.

It is also useful to know that the verb ending *-ndo* means *-ing* in English and that *-mente* at the end of a word is generally like *-ly* in English.

a lo, at; also used before a noun referring to a person who receives the action of a verb, for example: <i>ven a su padre</i> they see their father	ahora now
a mano by hand	al (a + el) to the
a tiempo on time	juegan al fútbol they play soccer
a tres horas de three hours from	algo something
aboard to board	algunas, algunos some
abrazar hugs (verb)	allí there, over there
abrazan they hug	almuerzo lunch
se abrazan they hug each other	alrededor de around
abrazo hug (noun)	amiga friend (female)
abril April	amigos friends (female and male together, or all male)
aceptan they accept	amor love
actitud attitude	anda walks
acuesta: se acuesta lies down, goes to bed	andan they walk
adonde (to) where	andar to walk
aeropuerto airport	ángeles angels
agosto August	ánima cheers, encourages
agradecida grateful	animadora cheerleader
agua water	año year
aguardate avocado	tengo quince años I'm 15 years old
	antes de before
	aparato apparatus, device
	aprecian appreciate

apreciar to appreciate	buena(s) good
aprende learns	buenisima very good
aprender to learn	bueno(s) good
aprendimos we learned	bueno well
aproximadamente approximately	lo bueno what's good, the good things
apunta he points	buscar to look for
aquí here	cabeza head
árboles trees	cada each, every
así like that, like this, that way, this way	caliente warm, hot
así que so	calle street
asistir a to attend	calor: hace calor it's hot (weather)
autobús bus	cama bed
automáticamente automatically	caminan they walk
autor author	camisa shirt
avena oats	canales channels
avión airplane	canasta basket
ayuda (a) helps (to)	canciones songs
le ayuda helps her	canta sings
ayudar to help	cantamos we sang
azul blue	cantan they sing
baila dances	cantando singing
bailan they dance	capítulo chapter
baja de gets out of	cariño affection, love
baña: se baña goes swimming	carro car
baño bathroom	carta letter
traje de baño bathing suit	casa house
básquetbol basketball	cena dinner
béisbol baseball	centro town center, downtown
besan they kiss	Centroamérica Central America
se besan they kiss each other	cerca de near
besar to kiss	chica girl
beso kiss (noun)	chico boy
bien well	chicos kids, boys
bienvenida welcome	cien 100
blanco white	cinco five
blusa blouse	cine movie theatre
boleto ticket	va al cine goes to the movies
bonita, bonito pretty	

ciudad city	contra against
ciudades cities	corazon heart
cocina kitchen	corbata tie (noun)
colegio private high school	corre runs
collares necklaces	corren they run
come eats	corresponde corresponds
comen they eat	corriendo running
comer to eat	corte Guatemalan Mayan skirt
comida food, meal	corto short
comienzo starts	cosas things
comienzan they start	costa coast
comimos we ate	costo cost
como like, as, how, the way	costumbre custom
cómo: ¿Cómo es...? What is ...	crúz cross (noun)
like?	cuando when
comparación comparison	cuartos rooms
complicada complicated	cuatro four
compra buys	cuatrocientos 400
compran they buy	cuenta tells
comprar to buy	curiosidad curiosity
compras: ir de compras to go shopping	da gives
comprende understands	da un salto jumps
comprenden they understand	le da gives him, gives her
comprendo I understand	les da gives them
computadora computer	dan they give
con with	les dan they give them
concentrarse to concentrate	dar to give
conmigo with me	de of, from
conoce meets, knows	contento de ver happy to see
conocen they meet, they know	de día in the daytime
conocer to meet, to know, to get to know	de noche at night
conocerlos a Ud. y a su familia to meet you and your family	de nuevo again
conoci I met	más de more than
consejero counselor	oportunidad de ir opportunity to go
contenta(s), contento(s) happy	declines to say to them
contento de ver happy to see	del (<i>de</i> + <i>d</i>) of the
	delante de in front of
	depende de depends on

desayuno breakfast	genders together
despacio slowly	emoción excitement, emotion
despierta: se despierta wakes (herself) up	emocionada excited
después then, later; after that, afterwards	en in, on
después de after	en el desayuno for breakfast
detalles details	en lancha by boat, in a boat
detrás de behind	en que in which
día day	énfasis emphasis
de día in the daytime	ensalada salad
todos los días every day	entiende understands
dice says	entra (a <i>or</i> en) enters, goes into
dicen they say	entran (a <i>or</i> en) they enter, they go into
diciembre December	entre between
dieciséis 16	entró (a <i>or</i> en) entered, went in(to)
difícil difficult	equipos teams
dijo said	eres you are
dinero money	es is
diseño design	esa that (adjective)
doce 12	escapa escapes
dólares dollars	escribe writes
donde where	escriben they write
dormitorio bedroom	escribo I write
dos two	escucha listens (to)
duerme sleeps	escuchan they listen (to)
se duerme falls asleep	escuela school
duermen they sleep	ese that (adjective)
durante during	eso that (pronoun)
e and (before words starting with the "e" sound, like <i>importante</i>)	esos those
edad age	español Spanish
edificio building	especial special
educada polite, well-mannered	especialmente especially
el the	espera waits
él he	esposo husband
ella she, her	esta this (adjective)
ellas they (feminine)	está is
ellos they (all masculine or both)	estaba I was

estacion season	fiesta de outside (of) (preposition)
estaciones seasons	fiera we went
estadio stadium	fit soccer (slang)
estados states	fútbol soccer
estamos we are	fútbol americano football
están they are	gana earns, wins
estar to be	ganamos we won, we earned
estas these	ganan they earn, they win
estás you are	ganar to earn, to win
esto this (pronoun)	ganó won, earned
estos these	generalmente generally, normally
estoy I am	gente people
estudiante student	gimnasio gym
estudiar to study	gobierno government
estuvo was	gracias (por) thanks (for)
existen they exist	gran big, great
explica explains	grande big
explican they explain	gringos Americans (mostly Caucasian ones)
expresar to express	grita shouts, screams, yells
ex- ex-	gritamos we shouted, we screamed, we yelled
fácil easy	gritan they shout, they scream, they yell
falda skirt	gritan de felicidad they shout with glee
felices happy (plural of feliz)	gritando shouting, screaming, yelling
felicidad happiness	gritó shouted, screamed, yelled
feliz happy	guatemalteco Guatemalan
fiesta party	gusta pleases
fin end	le gusta likes (pleases him, pleases her)
fin de semana weekend	me gusta I like (pleases me)
por fin finally	gustan they please
fines de semana weekends	me gustan I like (them) ((they) please me)
física physical	gusto pleasure
flan caramel custard	
flor flower	
forma shape	
fría cold	
frijoles kidney beans	
frío cold	
hace frío it is cold (weather)	
fruta fruit	

mucho gusto nice to meet you	(adjective): indigenous person, native person
habla talks, speaks	inglés English
hablamos we talked, we spoke	inmediatamente immediately
hablan they talk, they speak	insulto I insult
hablando talking, speaking	interés interest (noun)
hablar to talk, to speak	interesante interesting
hablo I talk, I speak	interior inside, interior
hace does, makes	invierno winter
hace frío it is cold (weather)	invita invites
hace calor it is hot (weather)	ir to go
hacen una fiesta (they) give a party	juega plays
le hace feliz a una persona	se juega is played
makes a person happy	juegan they play
hacen they make, they do	juegan al fútbol they play soccer
hacia towards	jueves Thursday
hamburguesas hamburgers	junio June
hay there is, there are	la she, her
hermana sister	no la comprende she doesn't understand her
hermano brother	latino a Guatemalan who is not considered indigenous
hermoso beautiful	ladran they bark
hijas daughters	lago lake
hijo son	lancha small boat
hijos sons, or sons and daughters	latinos Latin Americans
hijo son	lava washes
hombre man	lavando washing
horno oven	lavar to wash
horno de microondas	le him, her, to him, to her; when a word specifying who this is is in the same sentence, <i>le</i> is also used, but it would not be trans- lated in English, for example: le hace feliz a una persona makes a person happy
microwave oven	lecciones lessons
hoy today	
hubo there was, there were	
huipil Mayan blouse	
importa matters (verb)	
no le importa it doesn't matter to him or her	
impressionantes impressive	
incluso even (adverb)	
indígena indigenous, native	

leche milk	thing	menos less, minus	thing
lejos de far from	lo ve todo sees everything	las 6 menos 10 10 minutes to 6	necesita needs
les them; to them; when a word	todo lo bueno all the good	menos que less than	necesitamos we need
specifying who these people are	things, everything good	mes(es) month(s)	necesitan they need
is in the same sentence, <i>les</i> is	todo lo que everything that	mexicana Mexican (female)	niñas girls
also used, but it would not be	todo lo de esta noche every-	mexicanos Mexicans (male and	ninfa little girl
translated in English, for	thing this evening	female together, or all male)	niños children, boys
example:	los the, them (masculine, or mas-	ni mi	no no, not
les <i>grita</i> a sus amigos shouts to	culture and feminine together)	mi me	noche night
her friends	madre mother	microondas: horno de microon-	nombre name
levantar: se levanta gets (herself)	mala bad	das microwave oven	norte north
up	malta malt	miedo fear	nosotras we (females)
lista ready	malos(s) bad	Heme miedo is scared	nosotros we (male and female
llama calls	maná mom	mientras while	together, or all male)
se llama is called, is named	mañana morning, tomorrow	mira looks at, watches	noviembre November
(calls itself/himself/herself)	(las siete y media) de la	miran they watch, they look at	nuestras(s), nuestro(s) our
llamar to call	mañana (7:30) in the morning	mirar to look at, to watch	nueva new
llamo: me llamo my name is	mano hand	mirren look (plural command)	nueve nine
(I call myself)	a mano by hand	mis my	nuevos(s) new
llega (a) arrives (at/in), gets to	(le) dan la mano they shake	mismo same	de nuevo again
llegan (a) they arrive (at/in),	hands (with her)	montañas mountains	nunca never
they get to	más more	morada purple	o or
llegar (a) to arrive (at/in), to get	La más grande the oldest one,	mosh Guatemala-style oatmeal	observa observes
to	the biggest one	mucha many, a lot (of)	oficina office
lleva wears	más de more than	muchas many, a lot (of)	once 11
llevan they wear	más que nada more than any-	muchísimas gracias thank you so	a las once at 11 o'clock
llora she cries	thing	much	oportunidad (de) opportunity
llorando crying	mascota mascot	muchísimo a tremendous	(to)
llorar to cry	materias subjects	amount, a great deal	oportunidades opportunities
llores: no llores don't cry (com-	mayor older	mucho much, a lot (of)	otra, otro other, another
mand)	me (to) me, myself	muchos many, a lot (of)	óvalo oval
lluvia rain	me llamo my name is (I call	mujeres women	padre father
lo it	myself)	muy very	padres parents
lo mira todo looks at every-	media half	nada nothing	pagan they pay
thing	a las siete y media at 7:30	no ... nada not ... anything	pagar to pay
lo observa todo observes	mejilla cheek	no se parece en nada a it's not	pais country
everything	menor(es) younger	at all like	países countries
lo siento I'm sorry (I feel it)		más que nada more than any-	palabras words
lo tienen todo they have every-			palmeras palm trees

pan bread	placer pleasure
pantalon pants	plátano banana
papá dad	playa beach
papas potatoes	pobre poor
papel paper	poca, poco not much, little (quantity)
para for (in order) to	un poco (de) a little bit (of)
para stop (command), stops	policia police
parece seems	pollo chicken
no se parece en nada a it's not at all like	pone puts
parte part	ponen they put
partes, en todas partes every-where	por for, because of
participan they participate	gracias por thank you for
particular private	por fin finally
partido game	?por qué? why?
pasa spends (time), passes (time)	por teléfono on the phone
pasan they spend (time), they pass (time)	preocupada por worried about
pasar to spend (time), to pass (time)	porque because
patos ducks	posibilidad (de) possibility (to)
pay de queso cheesecake	posiblemente possibly
peligro danger	poste desert
pelota ball	preferir prefers
pequeña, pequeño small	preferir I prefer
perdón sorry, pardon me, excuse me	pregunta asks
permiso permission	preocupada (por) worried (about)
pero but	prepara prepares
perros dogs	preparan they prepare
personas people, persons	preparar to prepare
peñar: a pesar de in spite of	primera first
pie fool	principal main, principal
a pie on foot, walking	privilegio privilege
piensa (en) thinks (about)	producen they produce
piensan they think	profesor (male) teacher
piscina swimming pool	profesora (female) teacher
pistola gun	propio own (adjective)

puedo I am able, I can	sabemos we know
puerta door	saben they know
que that, than	saber to know
mas que nada more than any-thing	saca takes out
tengo que ... I have to ...	sacrificio sacrifice
tienen que ... they have to ...	sala living room
hienes que ... you have to ...	salario salary
todo lo que everything that	sale de gets out of, comes out of
qué what	salen they leave, they go out
por qué why	salir to leave
querida dear	salto jump (noun)
queso cheese	da un salto jumps
pay de queso cheesecake	se himself/herself/itself as in:
quiere wants	se llama (she calls herself)
quieres you want	sé I know
quiero I want, I love	seca dry (adjective)
quince 15	seis six
rápida fast	a las seis at six o'clock
rápidamente rapidly, quickly	semana week
realmente really	los fines de semana weekends
reciben they receive	semestre semester
recuerdos memories	señora ma'am
refrigerador refrigerator	ser to be
regalo gift	si if
regresa returns, goes back	si yes
regresan they return, they go back	siempre always
regresar to return, to go back	sienta: se sienta sits down
reloj watch (time)	sientan: se sientan they sit down
representa represents	siente: lo siente mucho is very sorry (feels it a lot)
responde responds, answers	siento: lo siento I'm sorry (I feel it)
reunión meeting	siete seven
ricos delicious	a las siete y media at 7:30
roban they rob, they steal	simpática, simpáticos nice
robar to rob, to steal	sobre about
ropa clothes	solamente, sólo only
sábado Saturday	son they are
sabe knows	son las doce it's 12 o'clock

sopa soup	tienen they have
sorprendida surprised	tienen que ... they have to ...
soy I am	tienes you have
su his, her, their	tiens que... you have to
sube: se sube a gets in(to), gets on	tigre tiger
suben: se suben a they get in(to), they get on	típica, típicos typical
Sudamérica South America	tipos types (noun)
suerte luck	tira throws
tengo suerte (de) I am lucky (to)	toda all
suficiente enough, sufficient	toda la ... the whole ...
superbonto really pretty	todas all (of them)
superbuena really good	en todas partes everywhere
supercontenta very, very happy	todo everything
sur south	de todo all kinds of things
sus their, her, his	lo mira todo looks at every-
tambien also, too	thing
tan so (adverb)	lo observa todo observes
tarde afternoon, late	everything
(sets) de la tarde (6) in the afternoon or evening	lo tienen todo they have every-
te you, to you	thing
teléfono telephone	lo ve todo sees everything
por teléfono on the phone	todo el ... the whole ...
televisor television set	todo esto all of this
tenemos we have	todo lo de esta noche every-
tenet to have	thing this evening
tengo I have	todo lo que everything that
tengo quince años I'm 15 years old	todo mi ... my whole ...
tengo que ... I have to ...	todos all, everyone
termina finishes, ends	todos finimos we all went
ti you	todos los días every day
tiempo (de) time (to)	tomam they take
a tiempo on time	tomar to take
tiene has	totalmente totally
tiene miedo is scared	trabaja works
	trabajan they work
	trabajar to work
	trabajo work (noun), job

traje suit (noun)	shame
traje de baño bathing suit	tiene vergüenza is embar-
trata treats (verb)	rassed, is ashamed
tres three	vestido dress (noun)
triste sad	vez time, occasion
tu your	viaje trip (noun)
tú you	vida life
turísticas, turístico tourist (adjective), touristry	viene comes
tus your	viernes Friday
tuve I had	vio saw
tuvimos we had	visitar(me) to visit (me)
Ud. you (formal) (abbreviation of usted)	viva alive
Uds. you (plural) (abbreviation of ustedes)	vive lives (verb)
última(s), último last	viven they live
un, una a, an, one	vivimos we live
unida united, close	vivo I live
unidos united	vive un volcano
uno one	volcanes volcanoes
unos some	voy I'm going
va goes, is going	vuelo flight
vamos we're going, let's go	ya already
van they go, (they) are going	yo I
vas you're going	zapatos shoes
ve sees	
veces times, occasions	
a veces sometimes	
veinte 20	
veintuno 21	
ven they see	
venden they sell	
vendiendo selling	
venir to come	
ver to see	
verano summer	
verduras vegetables	
vergüenza embarrassment,	